





L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 1** du programme : **Identités et échanges**.

Il s'organise en trois parties :

- 1- Compréhension de l'oral
- 2- Compréhension de l'écrit
- 3- Expression écrite

Vous allez visionner trois fois le document de la partie 1 (compréhension de l'oral). Les visionnages seront espacés d'une minute. Vous pouvez prendre des notes pendant les visionnages.

À l'issue du troisième visionnage, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour rendre compte du document oral et pour traiter la compréhension de l'écrit (partie 2) et le sujet d'expression écrite (partie 3).

### **1. Compréhension de l'oral (10 points)**

**Document 1:** *Año internacional de las lenguas indígenas*

Vous rendrez compte librement **en français** de ce que vous avez compris du document.

### **2. Compréhension de l'écrit (10 points)**

**Document 2:** *No hay mejor arma que un buen discurso*

**Document 3:** *La lengua de oro*

Vous rendrez compte librement, **en français**, de ce que vous avez compris de chacun des textes (documents 2 et 3).

**Document 2: No hay mejor arma que un buen discurso**

*En 1519 el conquistador Hernán Cortés acaba de llegar al continente americano con el propósito de conquistar este nuevo mundo.*

Cortés había ganado la primera batalla. Su instinto de triunfo había logrado la derrota de los indígenas en Cintla. Desde luego, la presencia de los caballos y la artillería había jugado el papel más importante en esa su primera victoria en suelo extraño. Sin embargo, lejos de encontrarse con ánimo festivo y celebrando, un sentimiento de impotencia se había apoderado de su mente.

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :  N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :  /  /



1.1

Desde pequeño había desarrollado la seguridad en sí mismo por medio de la facilidad que tenía para articular las palabras, entretejerlas, aplicarlas, utilizarlas de la manera más conveniente y convincente. A todo lo largo de su vida, a medida que había ido madurando, comprobaba que no había mejor arma que un buen discurso. Sin embargo, ahora se sentía vulnerable e inútil, desarmado. ¿Cómo podría utilizar su mejor y más efectiva arma ante aquellos indígenas que hablaban otras lenguas?

Cortés hubiera dado la mitad de su vida con tal de dominar aquellas lenguas del país extraño. En La Española y en Cuba había progresado y ganado puestos de poder gracias a la manera en que decía sus discursos, adornados con latinajos, luciendo sus conocimientos.

En este nuevo mundo recién descubierto, Cortés sabía que tenía en sus manos la oportunidad de su vida; sin embargo se sentía maniatado<sup>1</sup>. No podía negociar, necesitaba con urgencia alguna manera de manejar la lengua de los indígenas. Sabía que — de otra forma — a señas, por ejemplo — le sería imposible lograr sus propósitos. Sin el dominio del lenguaje, de poco le servirían sus armas.

Laura Esquivel, *Malinche*, 2006.

<sup>1</sup> sentirse maniatado: *se sentir pieds et poings liés*

### Document 3: La lengua de oro

Qué buen idioma el mío, qué buena lengua heredamos<sup>1</sup> de los conquistadores torvos... Estos andaban a zancadas por las tremendas cordilleras, por las Américas encrespadas, buscando patatas, butifarras, frijolitos, tabaco negro, oro, maíz, huevos fritos, con aquel apetito voraz que nunca más se ha visto en el mundo... Todo se lo tragaban, con religiones, pirámides, tribus, idolatrías iguales a las que ellos traían en sus grandes bolsas... Por donde pasaban quedaba arrasada la tierra<sup>2</sup>... Pero a los bárbaros se les caían de las botas, de las barbas, de las herraduras, como piedrecitas, las palabras luminosas que se quedaron aquí resplandecientes... el idioma. Salimos perdiendo... Salimos ganando... Se llevaron el oro y nos dejaron el oro... Se lo llevaron todo y nos dejaron todo... Nos dejaron las palabras.

Pablo Neruda, *Confieso que he vivido, Memorias*, 1974.

<sup>1</sup> heredar: *hériter*

<sup>2</sup> quedaba arrasada la tierra: *la terre était dévastée*



### 3. Expression écrite (10 points)

Vous traiterez, **en espagnol**, une seule des deux questions suivantes, **au choix**. Répondez en 120 mots au moins.

#### Question A

Explique en qué medida la coexistencia de varias lenguas en un país o un territorio representa una riqueza.

#### Question B



Redacte un corto artículo que se publicará en el Correo de la Unesco para explicar la necesidad de un año internacional de las lenguas indígenas.